

# The One With The Dollhouse

---

*Written by: Wil Calhoun*

*Transcribed by: Eric B Aasen*

320 玩偶屋

罗斯和莫妮卡的阿姨西尔维亚过世，留下莫妮卡曾经梦寐以求的玩偶屋给她。  
莫妮卡邀请菲比一起玩，但是又为菲比的奇思妙想而不悦；  
菲比自己做了一个极富创意的玩偶屋，完全抢走了莫妮卡的生意，但后来玩偶屋着火了。  
乔伊非常喜欢凯特，不过却搭不上手，只好和第二女主角约会；  
排练中，乔伊和凯特两人逐渐来电，终于上床：：：  
尽管乔伊对此十分珍惜，但凯特建议对她的导演男友守口如瓶。  
瑞秋安排钱德和老板乔安娜约会；  
乔安娜非常喜欢钱德，但钱德却觉得她非常无趣；  
钱德想和她一刀两断，却一次次的礼节性的对她说，记得打电话给我啊！



3.20 The One With The Dollhouse

Ross and Monica's Aunt Silvia passes away and leaves a beautiful dollhouse to Monica; Monica invites Phoebe to play with it but then doesn't like Phoebe's ideas; Phoebe makes her own dollhouse, but it catches fire.

Joey yearns for (v. 渴望) Kate, but since he can't have her, he goes out with her understudy;

things get hot between Joey and Kate during rehearsal, however, and they end up sleeping together...

but it means more to Joey than it does to Kate.

Rachel sets Chandler up on a date with her boss;

she likes him, but he thinks she's a big dull dud;

Chandler tells her he'll call even though he doesn't intend to.

---

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler, Monica, Phoebe, and Joey are there.]

**Chandler:** Wait a minute, wait. You're telling me this actress person is the only woman you ever wanted who didn't want you back?!

**Joey:** Yeah! Oh my God! (to Chandler) Is this what it's like to be you 这就是你的生活?

**Monica:** Wow, you're really crazy about her, huh?

**Joey:** Oh, you have no idea. And-and when we're on stage I get to-to kiss her and-and touch her, but then she goes home with the director, and it's like somebody's ripping out my heart!

rip out one's heart 撕碎人的心

**Phoebe:** Oh, it's so **great** to see you feeling like this!

**Ross:** (entering) Hey!

**All:** Hey!

**Ross:** Monica, uh Dad called this morning and ah, Aunt Silvia passed away.

pass away v. 去世

**Monica:** Yes!! Yes! Yeah, yeah, yeah!

**Ross:** We were all pretty shaken up about it.

be shaken about 对：感到震惊/We were all pretty **shaken up** about it: shock physically

**Phoebe:** Wait, am I missing something though? —Cause I thought death was something that's **supposed to** be sad, in a way.

in a way adv. 在某种程度上

**Ross:** Well ah, Aunt Silvia was, well not a nice person.

**Monica:** Oh, she was a cruel, cranky, old bitch! (Ross **gives her a look**) (to Ross) And I'm sorry she died. Did Dad say I get the dollhouse?

cranky adj. 任性的 暴躁的/Dollhouse '莫尼卡的姑姑死了'给她留下了一个'玩偶之家 (Dollhouse)' °这是欧美流行的儿童玩具 '就是搭出整幢建筑的内部结构'供小孩把玩偶放在里面过家家 °

**Ross:** You get the dollhouse.

**Monica:** I get the dollhouse!

**Phoebe:** Wow, a house for dolls, that is so cool! When I was kid, I had a barrel.

**Joey:** Uh, Pheeb, you had a barrel for a dollhouse?

**Phoebe:** No, just a barrel.

barrel n. 大桶

**Monica:** Y'know what, you can play with my dollhouse.

**Phoebe:** Really?! Really?!

**Monica:** Any time you want. Y'know, when I was younger, all I wanted to do was to play with this dollhouse, but no!! It was to be looked at, but never played with.

**Chandler:** My Grandmother used to say that exact same thing to me.

### OPENING CREDITS

[Scene: Rachel's office, Chandler and her are coming back from lunch.]

**Rachel:** Hey, Sophie!

**Sophie:** Hey, Rach!

**Chandler:** Hey.

**Sophie:** Hey.

**Rachel:** Thanks for lunch, Chandler. Y'know, you didn't have to walk me all the way back up here.

**Chandler:** Oh, that's-that's okay, no problem. (He starts to look around her office.)

look around v. 到处寻找 查看

**Rachel:** Honey um, honey, you do realise that we don't keep the women's lingerie here in the office?

**Chandler:** Yes, I realise that.

**Rachel:** Summer catalogue! (hands him the catalogue)

catalogue n. 目录

**Chandler:** That's the stuff! (quickly grabs it)

[Rachel's boss, Joanna, enters]

**Joanna:** Rachel, I need the Versachi invoice. (to Chandler) Hello! You don't work for me.

**Rachel:** (introduces them) Joanna, this is my friend Chandler Bing (to Chandler) Joanna.

**Joanna:** Bing! That's a great name.

**Chandler:** Thanks, it's ah, Gaelic, for "Thy turkey's done." So ah, I'm gonna go, nice, nice meeting you.

Gaelic n. 盖尔语/thy pron. <古>(thou 的所有格) 你的/Thanks, it's ah, **Gaelic**, for "Thy turkey's done: one of the Celtic (adj. 凯尔特的) languages, especially spoken in parts of Scotland and in Ireland (n. 爱尔兰)

**Joanna:** Me too.

**Rachel:** Bye, Chandler.

**Joanna:** (to Rachel) So ah, what's wrong with him?

**Rachel:** Oh, nothing, he's just goofy like that, I actually, **hardly notice it anymore.**

goofy adj. 愚笨的 傻傻的

**Joanna:** Oh no, no-no-no, is he ah, married, or **involved with anyone?**

**Rachel:** No!! No! He's not married, or involved, with anyone!

**Joanna:** Oh, Rachel, (pause) actually, y'know what, forget it.

**Rachel:** Well, I'll ask him for you, if you want me to?

**Joanna:** Would you? Or, is it just too sad and desperate, and y'know something that Sophie would do?

desperate adj. 极度渴望的

**Sophie:** Uh, uh, uh, I am here.

**Joanna:** I know that.

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is showing off her new dollhouse. It's a huge dollhouse, that takes up the entire living room table.]

take up v. 占据

**Monica:** Look at it! Ohhh! Wallpaper's a little faded, that's okay. Carpet's a little loose. Hardwood floors!!

carpet n. 地毯/loose adj. 不牢固的/hardwood n. 硬木

**Phoebe:** (entering) Hey!

**Chandler:** Hello.

**Phoebe:** Oh! Ooh! Oh Monica! It's so beautiful.

**Monica:** I know!!!

**Phoebe:** So, I'm here, ready to play.

**Monica:** Okay.

**Phoebe:** I brought a bunch of stuff for the house, so check it out. Ha-ha. (She removes this large ceramic dog that comes up to the second floor and places it next to the house.)

ceramic adj. 陶瓷的

**Monica:** What's this?

**Phoebe:** That's a dog, every house should have a dog.

**Monica:** Not one that can pee on the roof.

**Phoebe:** Well, maybe it's so big because the house was built on radioactive waste.

radioactive waste n. 放射性废物

**Chandler:** (holding a tissue) And is this in case the house sneezes?

sneeze v. 打喷嚏

**Phoebe:** No, no, that's the ghost for the attic.

attic n. 阁楼 顶楼

**Monica:** I don't want a ghost.

**Phoebe:** Well, nobody wants a ghost. But you've got one, because the house is sitting on an ancient Indian burial ground.

burial ground n. 坟场 公墓

**Ross:** Wait a minute, the house was built on radioactive waste, and an ancient Indian burial ground? That would never happen.

**Phoebe:** Okay, obviously you don't know much about the U.S. government.

**Rachel:** (entering) Hey!

**All:** Hello.

**Rachel:** I need to talk to you!

**Ross:** Sure, what's up?

**Rachel:** Oh, sorry. I meant Chandler.

**Ross:** I-I know. Well if something comes up... (walks away)

come up v. 出现

**Chandler:** Oh, I'm glad you guys are past that little awkward phase.

be past v. 度过/the awkward phase n. 尴尬阶段

**Rachel:** Okay, my boss, Joanna, when you left, she started asking questions about you...

**Chandler:** Oh-ho, liked what she saw, huh? Dug my action, did she? Checkin' out the Chan-Chan man!

dig <俚>懂;喜欢

**Rachel:** (looks at him) That was (pause) surreal. Okay, what do think? Are you interested at all?

surreal adj. 超现实的 (梦幻般)荒诞不经的 不真实的 离奇/(looks at him) That was (pause) **surreal**: a situation or experience that is surreal is very strange, like sth from a dream

**Chandler:** Yeah, she seemed cool, attractive. I'll do it.

**Rachel:** Oh thank you, Chandler, this is so great, she's gonna love me.

**Phoebe:** (holding a dinosaur) Okay, dinosaur attack!! Quick, everybody into the house!! Ahh-ahh! (the dinosaur starts attacking the house. She starts to bark like a dog.) Roof! Rrroof-roof-roof!

**Monica:** Okay, Phoebe, y' know what? That-that's it, that's it, all right? No dinosaurs, no ghosts, no giant dogs, okay? They're not the right size, they're not Victorian, and they just don't go 他们一点都不搭.  
Victorian adj. 有维多利亚女王时代特色的

**Phoebe:** Okay, (starts to pack up her stuff) fine. Come dinosaur, we're not welcome in the house of no imagination.

**Ross:** Uh, Pheeb, while we're hovering around the subject. I just have to say dinosaurs, they-they don't go, rrroof!

hover v. 徘徊 停留/Uh, Pheeb, while we're hovering around the subject. I just have to say dinosaurs, they-they don't go, rrroof: to keep lingering(v. 逗留 徘徊) about

**Phoebe:** The little ones do.

[Scene: The Theatre, Joey and Kate are getting ready to rehearse the play.]

**Joey:** Hey, Kate!

**Kate:** Morning.

**Joey:** Listen, I ah, went to that restaurant that you were talking about last week...

**The Director:** Hey, lovely! Come, talk to me a minute! (she goes over to him)

**Joey:** (to himself) And I ate the food, I had the fish, it was good, yeah. It was good, yeah...

**Woman:** Hi, oh, I'm Lauren, Kate's understudy.

understudy n. 预备演员 替角 代替之人/Hi, oh, I'm Lauren, Kate's understudy: one who is prepared to act another's part or take over another's duties

**Joey:** Oh, hey! Joey Tribbiani.

**Lauren:** I know! I-I'm a big fan of yours.

**Joey:** (looks at her, shocked) What?!

**Lauren:** I used to umm, schedule my classes so I could watch Dr. Drake Remoray on *Days of Our Lives*.

schedule <美>安排 预定

**Joey:** Get out of here, really?!

**Lauren:** Absolutely!

**Joey:** Yeah?

**Lauren:** Oh but then, they went and dropped you down that elevator shaft.

elevator shaft n. 电梯 升降梯

**Joey:** They gave me the shaft all right.

give the shaft v. 欺骗

**Lauren:** (laughing) Oh, you're so funny. Listen, umm, what are you doing after rehearsals? Do you want to get a drink, or something?

rehearsal n. 排练

**Joey:** Well Ahh, (he sees Kate and the director kissing) yeah! Yeah, sure, a drink sounds great.

**Lauren:** Cool! I-I'll see you then.

**Joey:** All right.

**The Director:** All right, it's time to act, my talking props. (Both Joey and Kate just look at each other.)

props n. 小道具/All right, it's time to act, my talking **props**: A theatrical(adj. 戏剧性的) property

[Scene: Monica and Rachel's, Phoebe is entering with her own dollhouse, that she made herself.]

**Phoebe:** Hey!

**All:** Hey!

**Phoebe:** Look everybody, look at my new dollhouse!!

**Rachel:** Wow!!

**Phoebe:** Look, look! (She lifts up the roof, and the front panel falls revealing the interior.)

lift up v. 提起/front panel n. 面板/interior n. 内部(结构)

**Ross:** Hey, what's this?!

**Phoebe:** Oh, okay, it's the slide instead of stairs. Watch this. (She slides a doll down the slide)

slide n. 滑道;滑坡;滑梯

**Monica:** It's very interesting, Phoebe.

**Rachel:** What's this?

**Phoebe:** The Licorice Room, you can eat all the furniture. And, when guests come over, they can stay on the tootsie roll-away bed.

licorice <植>欧亚甘草/tootsie adj. 亲爱的 n. 聚会的女招待/roll-away adj. (因装有脚轮而)可(折叠)滚移的/The **Licorice** Room, you can eat all the furniture. And, when guests come over, they can stay on the **tootsie roll-away** bed: a black candy flavored with the dried root(n. 根部) of the licorice plant(甘草); **tootsie** means Set on rollers(n. 滚筒) or casters(n. 轮脚) for easy moving and storing

**Ross:** This is the coolest house ever!!

(Monica is looking on with a hurt expression on her face.)

**Phoebe:** Hey, does anybody want to join me in the aroma room? (lights some incense)

aroma n. 芳香/incense n. 熏香

**Rachel:** All right!

**Ross:** I would!

**Monica:** Hey, guys, guys, did you see my new, china cabinet?!

china cabinet n. 陶器橱柜

**Ross and Rachel:** Uh-huh.

**Phoebe:** Watch, watch. (She turns a strand of Christmas lights strung around the house.)

strand n. 绳 线之一股/string v. (线)排成一列

**Ross and Rachel:** Ooohhhh!!

**Phoebe:** And, and! (She turns on a bubble maker.)

**Ross and Rachel:** Ahhhh!!

**Chandler:** (entering) Hey, my Father's house does that!

**Rachel:** (to Chandler) O-o-o-okay, how did it go? Tell me everything.

**Chandler:** Well, the movie was great, dinner was great, and there's nothing like a cool, crisp New York evening.

nothing like 没有什么能比得上/crisp adj. 清新的 凉爽的

**Rachel:** Hmm.

**Chandler:** Of course, I didn't get to enjoy any of that, because Joanna's such a **big, dull dud!**

dud n. <俗>失败的人或事/**dud**: any thing or person that proves a failure

[Scene: Rachel's office, Joanna's telling Rachel, her side of the story.]

**Joanna:** Chandler is fantastic!!

**Rachel:** What?!

**Joanna:** Oh God, we just clicked! Y-know how people just click? Like he came by to pick me up, and I opened the door, and it was just like, click! Did he tell you?

click v. (两人)一见如故 一拍即合

**Rachel:** Oh, I...

**Joanna:** Oh, and he's got such a good heart! Doesn't he have a good heart?

**Rachel:** Oh, I know...

**Joanna:** Oh, I know and he's so sweet! Listen, he said he was going to call, so **put him straight through** 立刻将他的电话直接接过来.

**Sophie:** Isn't this great?!

**Joanna:** Don't spoil it.

[Scene: The Theatre, Joey and Kate are rehearsing.]

**Joey:** Come on baby, don't go. Please? What do you say?

[A phone rings.]

**The Director:** (answering the phone) Hello. Oh! It's you. Just ah, just one-one sec. (to Joey and Kate) I am going to **take this call**. When I continue, I hope that there will appear on stage this magical thing that in the theatre we call, **committing to the moment** 入戏! (He goes to take the call.)

**Joey:** (to Kate) That guy's like a cartoon. **What do you see in him anyway** 总之你看中他哪一点了?

**Kate:** He happens to be brilliant. Which is more than I can say for that sweater you're dating.

**Joey:** Hey, I'm not interested in her sweater! It's what's underneath her sweater that counts. And besides, since ah, since when do you care who I'm going out with?

count v. 有重要意义 有价值

**Kate:** I don't care. Why, do you want me to care?

**Joey:** Do you want me to want you to care?

**Kate:** Do you?

**Joey:** What?

**The Director:** (returning) Okay, I'm afraid to say this, but let's pick it up where we **left off**.

[They resume rehearsing.]

**Joey:** Come on baby, don't go. Please? What do you say?

**Kate:** I've got no reason to stay.

(Joey grabs her and kisses her.)

**The Director:** Stop!! Stop it! You must stop! You are bad actors! This is a terrible play! I'll see you in the morning. (exits)

**Kate:** I can't believe we go on in, in a week.

**go on v. 上演**

**Joey:** Hey, it's gonna be all right.

**Lauren:** (to Joey) Hey! So since we're getting off early, do you want to go and paint mugs?

**get off v. 收工**

**Joey:** What?

**Lauren:** You know! At the place I told you about last night?

**Joey:** Oh, yeah, with the mug painting. Yeah. I was so listening to that. But ah, y'know what, I think I kinda need to work on my stuff tonight.

**Lauren:** Oh, okay.

**Joey:** Okay. (he gives her a peck on the cheek)

**peck n. 啄<口>轻吻**

**Lauren:** I'll see you tomorrow. (she kisses him **full on** the mouth.)

**Joey:** Okay.

**Lauren:** G'night. (exits)

**Joey:** (to Kate) Ah, are you okay?

**Kate:** Yeah, I guess. Look, what are we gonna do about this scene, huh?

**Joey:** I don't know.

**Kate:** Well umm, maybe if it had more heat.

**Joey:** How do you mean?

**Kate:** Well, Adrian's looking for a reason to stay, right? Victor can't just kiss her, he's gotta, gotta **really** give her a reason, y'know?

**Joey:** Maybe he could slip her the tongue 舌吻.

**Kate:** Or maybe, maybe he could grab her, and, and, and, and lift her up.

lift sb up v. 举起某人

**Joey:** Yeah, yeah, and then Adrian, she maybe she could wrap her legs around his waist.

**Kate:** And then she could rip off his shirt and kiss his chest, and, and his stomach!

rip off v. 撕掉

**Joey:** And then, then he could use his teeth, his teeth to undo her dress, and, and, and bite her!

**Kate:** And then right, right when the scene ends, he could take her with this raw, animal....

[cut to Joey's bedroom, Joey and Kate are emerging from under the covers.]

under the cover adv. 遮盖着 隐藏着

**Joey:** Something like that?

**Kate:** Yeah, that's pretty much what I had in mind.

**Joey:** Yeah.

**COMMERCIAL BREAK**

[Scene: Monica and Rachel's, Ross and Monica are eating breakfast as Joey enters, very happily.]

**Joey:** (to Ross) Hey.

**Ross:** Hi.

**Joey:** (to Monica) Hey.

(He walks up behind Monica and gives her a big hug and a kiss on the neck.)

**Ross:** Hi.

**Joey:** Hey.

(He walks over behind Ross, thinks about it for a moment, and gives him a big hug.)

**Ross:** It's a little early to be drinkin'.

**Joey:** No-no, things ah, finally happened with Kate.

**Ross:** Ohhhhh!

**Monica:** You're kidding?! That's great!

**Joey:** Oh, it was so amazing. After the (pause) love making...

**Monica:** Oh my.

**Joey:** Yep. I just, I just watched her sleep for like hours, just breathing in and breathing out. And then I knew she was dreaming —cause, —cause her eyes keep going like this. (He closes his eyes and moves them around, kinda like he's been processed by the devil, or something.)

move sth around 使某物来来回回地移动

**Chandler:** (entering with Rachel) I'm telling ya, Joanna's got it all wrong 完全误会了. Okay? All I said was, —This was fun. Let's do it again sometime. I'll give you a call. —

**Rachel:** Ohh, gee. I wonder why she thinks you're going to call her?

**Chandler:** That's what you say at the end of a date.

**Rachel:** You can't just say, —Nice to meet you, good night?—

**Chandler:** To her face? Look it's the end of the date, I'm standing there, I know all she's waiting for is for me to say —I'll call her— and it's just y'know, comes out. I can't help it, it's a compulsion.

to sb.'s face adv. 当某人的面 坦白地/compulsion<心>强迫作用(一种难以抵制的冲动)/it's a **compulsion**: an irresistible impulse to perform an irrational(adj. 失去理性的) act

**Monica:** Come on Rach, when a guy says he's going to call, it doesn't mean he's going to call. Hasn't it ever happened to you?

**Rachel:** Well, they always called.

**Monica:** Hmm, bite me.

bite me 'come and get me<俚>来气我啊 揍我吧

[Scene: Rachel's office.]

**Joanna:** (entering) Did he call?

**Rachel:** No. Sorry.

**Joanna:** Why?! Why?! He said he'd call. Why hasn't he called?

**Sophie:** Maybe he's intimidated by really smart, strong, successful women.

intimidate v. 威吓;胁迫

**Joanna:** Sophie, would you please climb out of my butt. Why hasn't he called, Rachel? Why?

Sophie, would you please **climb out of my butt**: kiss one's ass

**Rachel:** Okay, okay. Umm, well ah, maybe he, maybe he feels awkward because you are my boss.

**Joanna:** Awkward? Why should he feel awkward?

**Rachel:** Well...

**Joanna:** The only person that should feel awkward is you, and you didn't tell him not to call me, did you?

**Rachel:** No. I...

**Joanna:** Because if you **feel uncomfortable with** your friend dating someone you work for, there are always ways to fix...that.

**fix v.** 补救

[Scene: Central Perk, Chandler is reading a magazine as Rachel **approaches**.]

**Rachel:** (grabbing the magazine out of his hands) Call her! Call her now!

**Chandler:** Multiple, so many paper cuts.

**multiple adj.** 多样的 多重的

**Rachel:** Why hasn't he called Rachel? Why? Why? I don't understand. Why? He said he'll call. Why? Why? Chandler I'm telling you she has flipped out, she's gone crazy!

**flip out** <俚>精神错乱 发疯/Chandler I'm telling you she has **flipped out**, she's gone crazy: to suddenly become very angry or upset, or start behaving in a crazy way

**Chandler:** (sarcastic) Oh, well give me the phone then.

**Rachel:** Come on, this isn't funny. She thinks it's my fault that you haven't called her. You have to call her!

**Chandler:** Look, you can't call somebody after this long just to say, —**In case you didn't notice** 你或许没有注意到, I don't like you!—

**Rachel:** Well then you're going to have to take her out again.

**Chandler:** Nooo!! She's really dull! And she gets this gross mascara goop thing in the corner of her eye!

**gross adj.** 粗大的/mascara n. 染眉毛膏;染睫毛膏/goop n. <俚>态度粗野的人粘糊的东西/And she gets this gross **mascara goop** thing in the corner of her eye: **mascara** is a cosmetic(n.化妆品) especially for coloring the eyelashes; **goop** means a viscid(adj. 粘的) or sticky substance

**Rachel:** I don't care! I don't care! You are going to have to take her out again and end it, and **end it in way that** she knows it's actually ended.

And, I don't care how hard it is for you, do not tell her that you will call her again!

end it v. 以：为结果

**Chandler:** All right! Fine! But it's just a lunch date, no more than an hour! And from now on I get my own dates, I don't want you setting me up with anybody ever again!

from now on adv. 从现在开始/set sb up with 向：提供 帮：牵线

**Rachel:** That's fine!

**Chandler:** That's just a lot of big talking 我只是说说而已, y' know.

big talking n. 大话

**Rachel:** I know.

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is entering.]

**Ross:** Mon?

**Monica:** (from the bathroom) I'm in the shower!

[He closes the door and walks over to get something from the fridge. He starts to smell something and turns around to see Phoebe's dollhouse smoking. He runs over and takes off the roof to reveal that the dollhouse fire.]

**Ross:** Oh, fire! There, there's a fire! Fire!!

[He tries to blow it out, and obviously, it doesn't work. He runs over to the sink to get a glass of water to put out the fire, but since Monica is in the shower the water pressure is very low and takes a long time to fill the glass. In desperation he takes the half full glass over and dumps it on the fire, it doesn't work. He then picks up the dollhouse and considers bringing it over to the sink, but decides to take it into the bathroom and use the shower to put it out. He kicks open the door and we hear Monica scream at the top of her lungs.]

in desperation 拼死 无可奈何地 不顾死活地/at the top of one's lungs means as loudly as one's voice will allow

[Scene: The Theatre, Kate is arriving for rehearsal.]

**Joey:** Hey.

**Kate:** Hi.

**Joey:** So I ah, talked to Lauren, kinda told her how things were with us. Did you ah, did you talk to Marshall?

**Kate:** About what?

**Joey:** Y'know, about what happened with us.

**Kate:** Nooo. And **there's really no reason** he should find out, so ah let's not **make a big deal about it** 小题大做, okay?

**Joey:** What are you talking about? It was a big deal. I mean, come on you can't tell me last night didn't mean something to you. I-I was there, **you're not that good an actress.**

**Kate:** Look umm, I, I was, I was just **caught up in the moment** 一时激情. That's all it was. Joey, I'm-I'm sorry you feel bad, but haven't you ever sleep with a women where it meant more to her than it did to you?

Look umm, I, I was, I was just **caught up** in the moment: ENTHRALLED(v. 迷住 迷惑)

**Joey:** Nooo.

**Lauren:** (entering) Hi, Kate!

**Kate:** Hi, Lauren.

**Joey:** Hi, Lauren.

**Lauren:** Hi, pig!

[Scene: Monica and Rachel's, Monica and Ross are inspecting the damage to the dollhouse.]

**Ross:** Sorry I ah, I scared you in there.

**Monica:** Oh, that's okay. By the way, I was just checking **the shower massager.**

**Ross:** Yeah.

**Phoebe:** (entering) Hey!

**Monica:** (runs over to her) I tried to reach you at work. There's... been a fire.

**Phoebe:** What?! Oh my... (sees the remains of the house) Oh my God!! What happened?!

remains n. 残骸

**Ross:** Well, we believe it originated here. (He uses a pointer and points to the point of origin.) In the Aroma Room.

**Phoebe:** All right. Did everyone get out okay?

**Monica:** Well, the giraffe's okay. And so is the pirate.

giraffe n. 长颈鹿/pirate n. 海盗

**Phoebe:** Ohh. What is this? (She sees a tissue covering something, and moves to remove it.)

**Ross:** No Phoebe, don't look! You don't want to see what's under there!!

**Phoebe:** (She pauses to ready herself, and removes the tissue.) Ohh, the-the Foster puppets!

(She picks up a charred piece of plastic that once was the Foster puppets, and starts to break down. Monica goes over and comforts her.)

charred adj. 烧焦的

[Scene: Rachel's office, Chandler and Joanna are returning from their lunch date. He is telling her about her mascara problem. Rachel is already there.]

**Chandler:** It's not a big deal. It's, just it's right here, (points to his eye) and it's all the time.

**Joanna:** Well, thanks again for lunch.

**Chandler:** (He looks over at Rachel, who nods her head) Yes, this, this was pleasant.

(Rachel is slowing trying to leave and let them talk.)

**Joanna:** It was, wasn't it?

**Chandler:** The food there was, was great.

**Joanna:** Wasn't it?

**Chandler:** So take care.

**Joanna:** You too.

**Chandler:** Well, this was great. I'll give you a call. We should do it again sometime. (Rachel is disappointed)

**Joanna:** Great! I'm looking forward to it. Rachel, any messages?

**Rachel:** Sophie's desk.

(Chandler starts to leave ashamed of himself, but Rachel stops him in the hallway.)

ashamed of v. 耻于 :

**Rachel:** (whispering) Chandler!! Are you gonna call her!

**Chandler:** Noo!

**Rachel:** Chandler!!

**Chandler:** Look, I'm sorry. Okay? I'm weak, and pathetic, and sorry.

**Rachel:** Okay, you are going to tell her and you're going to tell her now. (She grabs his nipple and starts to twist it.)

**Chandler:** Ahhhh--I'm not going to call you.

**Joanna:** What?

**Chandler:** I'm sorry. I'm-I'm-I'm sorry that I said I was going to when I'm not. Look, this has nothing to do with you, y'know? And this isn't Rachel's fault. It's me. I have serious, serious problems when it comes to women. I have issues with commitment, intimacy, (pause) mascara goop. And I'm really sorry, it's just that this is not, this isn't going to work out.

intimacy n. 亲昵行为 (尤指不正当的性关系)

**Joanna:** Well, this isn't how I was hoping how this would end, but I guess I have to appreciate your honesty.

**Chandler:** Yeah, o-okay.

**Joanna:** So...

**Chandler:** Well this is great! I'll give you a call! We should do it again sometime!

(Rachel is shocked, and holds her arms out in disbelief.)

### **CLOSING CREDITS**

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is talking on the phone.]

**Joey:** (on phone) Well, so anyway Beth, what I'm saying is I should've considered your feelings before I went home with you that night. I've ah, I've recently learned what's it like to be on your side of it, and I'm sorry. So, do you think you can forgive me? (listens) Great. Thanks. Okay, bye. (He sits down and crosses out something, and dials the phone again.) Hello, Jennifer? (listens) Oh hi, Mrs. Loreo, is Jennifer there? (listens) Oh, she's not home huh? (listens) Well ah, actually I kinda need to talk to you too.

cross out v. 删去

**ED**

---